

CHAPTER V

CONCLUSIONS and SUGGESTIONS

This section covers the conclusions and followed by suggestions of the research that were proposed for further study regarding the topic. Moreover, the conclusion section reports the result of the study.

5.1 Conclusions

After doing the research, the writer came up with several conclusions, which are:

1. Based on Fry Readability Formula, it is concluded that the text belongs to fifth grade of readability. So, it means that the text is acceptable and understandable for the children in school age, who have literacy ability.
2. The researcher found 10 procedures of translation proposed by Newmark (1988) in translation. The common procedure mostly used in this text is literal translation 29%, and then shift 20%, expansion 12%, reduction 11%, equivalence 10%, modulation 5%, couplet 4%, paraphrase 3%, naturalisation 2%, and compensation 1%. Although the common procedure mostly used in literal translation, it does not mean that the whole text is well communicative and natural, since it contains some obstacles in understanding the text for the children.
3. The translation text has 76% in the aspect of accuracy, 96% in the aspect of clarity, and 83% in the aspect of naturalness. After found some data as explained previously, the researcher believes that the result of the translation is easy to understand and may be readable by children since most of the words has been translated well enough.

5.2 Suggestions

After obtaining the conclusions, the researcher would like to propose some suggestions, which may be useful, especially for a translator in order to make translation more communicative and natural for the children to read.

In translating children literature, for instance a tale, a translator should use the word that is understood easily by the children as the readers. Furthermore, to convert source language into its target language smoothly, a translator must master the knowledge of both languages, in terms of words, context, and culture. That strategy could avoid poor quality of translation.

As a matter of fact, the method of translation has to be involved in translating, either formal or informal text, for example comic or tale texts. It will make the reader easier in reading and understanding the text. So, in translating different kind of texts, a good translator must consider some methods, techniques or procedures, especially proposed by the expert of translation field. Though the text is intended for children, it does not mean no need thoughtful translation in translating it. A translator still must consider good procedures in translating the text so that the readers especially children can make a better view in understanding the text. The translation text for children has to adjust to the children language. It would form the children's way of thinking in reading the text. Besides, the techniques to translate children's literature have to be taught in the English department except the formal texts.

The result of the research may be not sufficient enough to represent the whole content of the text. Therefore, those who are interested in translation research should examine further aspects of translation contained in the text.

